

hama®

00034357

00034358

www.hama.de

hama®

Hama GmbH & Co KG
Postfach 80
86651 Monheim/Germany
Tel. +49 (0)9091/502-0
Fax +49 (0)9091/502-274
hama@hama.de
www.hama.de



**PS2 Wireless Controller
»Dual Vibration«**

D PS2 Wireless Controller »Dual Vibration«

Funktioniert auch in Verbindung mit PSOne und PlayStation®

Herzlich Willkommen!

Vielen Dank für den Kauf des Wireless Controllers »Dual Vibration« zur Verwendung mit der Videospielkonsole PlayStation®2. Der Controller ist vollständig programmierbar und verfügt über zwei Motoren, die in unterstützten Spielen eine Vibration erzeugen. Darüber hinaus weist der Controller zwei analoge daumengesteuerte Sticks, vier analoge Triggertasten und ein digitales Richtungspad mit acht Bewegungsrichtungen zur erweiterten Steuerung auf. Die ergonomische Form und die gummierten Griffe sorgen für perfekten Komfort bei langen Spielesitzungen.

Packungsinhalt des PS2 Wireless Controllers »Dual Vibration«:

Wireless 2,4-GHz-Controller
Wireless 2,4-GHz-Empfänger
Benutzerhandbuch

Warnung: Lesen Sie vor dem Verwenden dieses Produkts die Hinweise zu Sicherheit, Gesundheit und sonstigen Informationen im Benutzerhandbuch des PlayStation 2® - Videospielsystems.

Wichtige Informationen zur Ergonomie

In einigen medizinischen Untersuchungen wurde angedeutet, dass wiederholte Bewegungen über lange Zeiträume in Verbindung mit ungünstigen Verhaltensweisen und einer unbequemen Umgebung möglicherweise bestimmte Arten von körperlichem Unbehagen und Schäden hervorrufen können. Dazu gehören Karpaltunnelsyndrom, Sehnenentzündung und Sehnscheidenentzündung. Häufige Pausen beim Spielen sind wichtig. Wenn Sie außerdem Schmerzen, Taubheit oder ein Prickeln in den Armen, Handgelenken oder Händen spüren, sollten Sie einen qualifizierten Gesundheitsexperten befragen.

Technische Eigenschaften

- 1) 2,4GHz Wireless - Technologie
- 2) Automatische Kanalsuche (Auto-Scan)
- 3) Netzschalter zum Ausschalten des Controllers
- 4) Funktionen für automatischen Ruhezustand (Sleep-Modus)
- 5) Für 3 Batterien des Typs „AAA“ (Mikro), Spielzeit bis zu 10 Stunden
- 6) Funktionsbereich bis zu 8 m
- 7) 2 analoge Sticks mit Gummikontakten
- 8) 2 Vibrationsmotoren für dynamische Vibration in unterstützten Spielen
- 9) 4 Tasten und 4 Trigger, vollständig analog und druckempfindlich
- 10) Analoges Richtungspad mit 8 Bewegungsrichtungen
- 11) Analog- und digitaler Spielmodus. Im digitalen Modus kann der Controller mit PSOne und PlayStation® verwendet werden.
- 12) Einzigartiges gummiertes Gehäuse für bessere Kontrolle bei längeren Spielesitzungen. Die strapazierfähigen Gummiflächen an den Außenseiten der Handgriffe sorgen für zusätzlichen Komfort.

Verwendung des PS2 Wireless Controller »Dual Vibration«:

1. Wenn Sie nur einen Wireless Controller verwenden, schließen Sie diesen am Anschluss 1 der PS2-Spielkonsole an. Die Netz-LED sollte aufleuchten (rot), und die LED „RX“ blinkt.
2. Legen Sie 3 Batterien des Typs AAA in den Controller ein. Schalten Sie den Controller am Netzschalter ein. Die Power LED (rot) leuchtet auf, und das Pad sucht innerhalb von 15 Sekunden nach einem Signal. Wenn das Pad ein Signal findet, geht die LED „RX“ (grün) aus.
3. Falls der Controller keine Verbindung finden kann, drücken Sie die Connect-Taste auf der Oberseite des Empfängers. Wenn die LED „RX“ (grün) blinkt, wiederholen Sie die Schritte 1 und 2. Wenn die LED „RX“ (grün) NICHT blinkt, suchen Sie an der PS2-Konsole nach anderen Problemen.
4. Schließen Sie bei Verwendung von mehr als einem Wireless Controller den ersten Empfänger und Controller vor dem zweiten Empfänger und Controller an. Schließen Sie nicht mehr als zwei Empfänger für die Controllersuche auf einmal an. Diese müssen getrennt angeschlossen werden.

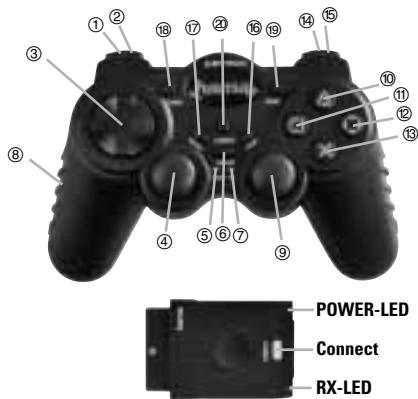
Steuerungsmodi und Funktionen

Sie können je nach gewünschter Spielart zwischen zwei Modi wählen. Der Wechsel zwischen den Modi wird über die Analog-Taste durchgeführt. Entsprechend dem aktuellen Modus leuchtet die LED Mode oder nicht.

Umschalten vom digitalen in den analogen Modus:

- A) Analog-Modus - Wenn die LED Mode leuchtet, befindet sich der Controller sich im analogen Modus. Vibrationskompatible Spiele vibrieren nur, wenn sich der Controller im analogen Modus befindet.
- B) Digitaler Modus - Wenn die LED Mode nicht leuchtet, befindet sich der Controller sich im digitalen Modus und die Analogfunktion ist deaktiviert. Dies ist für PSOne und PlayStation® der Standardmodus.

Controllerdiagramm:



Richtungs- und L-Stick

Mit dem Richtungs- und L-Stick wird die Bewegungsrichtung von Objekten gesteuert. Im digitalen Modus ist dies die Hauptrichtungssteuerung.

Analoge Sticks (L-Stick/R-Stick)

Mit den beiden analogen Sticks werden jeweils zwei Achsen gesteuert (X- und Y-Achse). Die Reaktion der analogen Sticks kann in verschiedenen Spielen geändert werden. Im analogen Modus vibriert der Controller bei jedem mit der Vibrationsfunktion kompatiblen Spiel in unterschiedlicher Stärke, je nach der im Spiel stattfindenden Aktion (z. B. Kampf, Zusammenstoß oder Schuss). Nicht alle Spiele sind mit der Vibrationsfunktion kompatibel. Dies können Sie in der Anleitung des Spiels in Erfahrung bringen.

Aktionstasten (L1, L2, R1 und R2)

Hierbei handelt es sich um Aktionstasten, deren genaue Funktion vom verwendeten Spiel abhängig ist.

Aktionstasten (Kreis, Quadrat, Dreieck, X)

Mit diesen Tasten werden abhängig vom Spiel verschiedene Aktionen durchgeführt. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung des Spiels.

Start-Taste

Diese Taste wird normalerweise zum Auswählen im Menü und zum Unterbrechen des Spiels verwendet. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung des Spiels.

- ① L2
- ② L1
- ③ RICHTUNGSPAD
- ④ L-STICK
- ⑤ POWER LED
- ⑥ ANALOG
- ⑦ RX & MODE LED
- ⑧ GUMMIERTER HANDGRIFF
- ⑨ R-STICK
- ⑩ BUTTON ▲
- ⑪ BUTTON □
- ⑫ BUTTON ○
- ⑬ BUTTON X
- ⑭ R1
- ⑮ R2
- ⑯ START
- ⑰ SELECT
- ⑱ TURBO
- ⑲ CLEAR
- ⑳ CONNECT

Select-Taste

Dies ist eine Standardtaste, mit der Sie abhängig vom Spiel verschiedene Elemente im Menü auswählen können. Sie wird außerdem beim Programmieren eines Makros zum Erzeugen von Verzögerungen verwendet. Weitere Informationen finden Sie in der Anleitung des Spiels.

Analog-Modus

Der Controller verfügt über zwei verschiedene Modi, den analogen und den digitalen Modus. Die grüne LED leuchtet, wenn der Controller sich im analogen Modus befindet, und ist aus, wenn der Controller sich im digitalen Modus befindet.

Connect-Taste

Mit dieser Taste können Sie eine geeignete Frequenz finden. Verwenden Sie diese Taste, wenn nach fünf Minuten noch keine Verbindung zum Empfänger besteht. Wenn Sie die Connect-Taste drücken, beginnt die Signal-LED zu blinken und leuchtet durchgehend, sobald die richtige Verbindung zwischen Controller und Empfänger gefunden wurde.

Turbo & Clear Tasten-Funktion

Um eine Taste mit Turbo-Feuer zu belegen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie die Turbo-Taste und dann die Taste, die Sie mit Turbo-Feuer belegen wollen.
2. Drücken Sie die Clear-Taste und dann die mit Turbo-Feuer belegte Taste, um die Turbo-Funktion wieder aufzuheben.

VORSICHT:

- Verwenden Sie diesen Controller ausschließlich gemäß den Anweisungen.
- Lesen Sie sämtliche Anweisungen, bevor Sie den Controller bedienen.
- Um die Gefahr von Feuer und elektrischen Schlägen zu vermeiden, darf der Controller nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Nehmen Sie den Controller nicht auseinander. Wenden Sie sich ausschließlich an qualifiziertes Personal.
- Diese Controller sollte nur über die Stromquelle versorgt werden, die auf dem Controller angegeben ist. Wenn Ihnen die Einzelheiten des elektrischen Stroms in Ihrem Haus nicht bekannt sind, wenden Sie sich an Ihren Stromanbieter.
- Stecken Sie keine Objekte mit Ausnahme der dafür vorgesehenen in das Produkt. Andernfalls werden eventuell gefährliche Spannungen erreicht oder Kurzschlüsse erzeugt, die zu Feuer oder elektrischen Schlägen führen können.
- Die Vibrationsfunktion des Controllers kann an verletzten Stellen Reizungen auslösen. Verwenden Sie den Controller nicht, wenn Sie an den Händen oder Armen verletzt oder erkrankt sind.

PlayStation 2®, PSone und PlayStation® sind eingetragene Marken von Sony Computer Entertainment. Dieses Produkt ist nicht von Sony gefördert, befürwortet oder genehmigt.

Die Konformitätserklärung nach der R&TTE-Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com.

Also works with PSone and PlayStation®

Welcome

Thanks for purchasing the 2.4GHz Wireless Controller to use with PlayStation 2® video game console. The 2.4GHz Wireless Controller is fully programmable and has dual motors for rumble effect in supported games. In addition, the 2.4GHz Wireless Controller has two thumb-controlled analog sticks, four analog fire buttons, four analog shoulder triggers and an eight way digital D-Pad to provide advanced control, while the ergonomic shape and rubberized grips allow for ultimate comfort during extended gaming sessions.

Your 2.4GHz Wireless Controller Package Includes:

2.4GHz Wireless Controller
2.4GHz Wireless Receiver
Instruction Manual

Warning: Before using this product please read the PlayStation 2® video game system instruction manual for safety, health and other information.

Important Ergonomic Information

Some medical studies have suggested that long periods of repetitive motion, coupled with poor habits and an uncomfortable environment may be linked to certain types of physical discomfort or injuries. These include carpal tunnel syndrome, tendonitis, and tenosynovitis. It is important to take frequent breaks during game play, and if you feel aching, numbness, or tingling in your arms, wrists, or hands, consults a qualified health professional.

Features

- 1) Advanced wireless 2.4GHz.
- 2) Auto Scan button.
- 3) Power switch.
- 4) Auto Sleep and wake functions.
- 5) Uses 3 "AAA" batteries, playing time up-to 10 hours.
- 6) Working distance up-to 8 m.
- 7) 2 fully analog joysticks with rubber contacts.
- 8) 2 vibration motors provide dynamic rumble for supported games.
- 9) 4 buttons and 4 shoulder triggers are fully analog and pressure-sensitive.
- 10) 8-way analog D-pad.
- 11) Analog and digital playing modes. Digital mode allows controller to be used with PSone™ and PlayStation®.
- 12) Unique rubberized body gives you better control for longer play. Heavy-duty rubber pads on outside of handgrips give added comfort.

How to use the 2.4GHz Wireless Controller

1. When only one Wireless Controller is being used, connect the Wireless Receiver into slot 1 of the PS2 gaming console. The "POWER" LED should be on (red), and the "RX" LED is blinking.
2. Place 3 AAA batteries into the 2.4GHz Wireless Controller. Turn on the Wireless Controller via the power switch. The Power LED (red) will be light and the RX LED (green) will be on within 15 seconds the pad will search for a signal. When the pad finds a signal, the "RX" LED (green) goes out.

3. If the controller is having issues finding a connection, press the Connect Button on the side of the receiver. If the "RX" LED (green) is flashing, please repeat 1 & 2 all over again. If the "RX" LED (green) is NOT flashing, please check your PS2 console for other issues.
4. When more than one Wireless Controllers are being used, please connect the first Wireless Receiver and Wireless Controller first, before connecting the second Wireless Receiver and Wireless Controller. Do not connect more than two receivers for researching controllers at once, they must be connected separately.

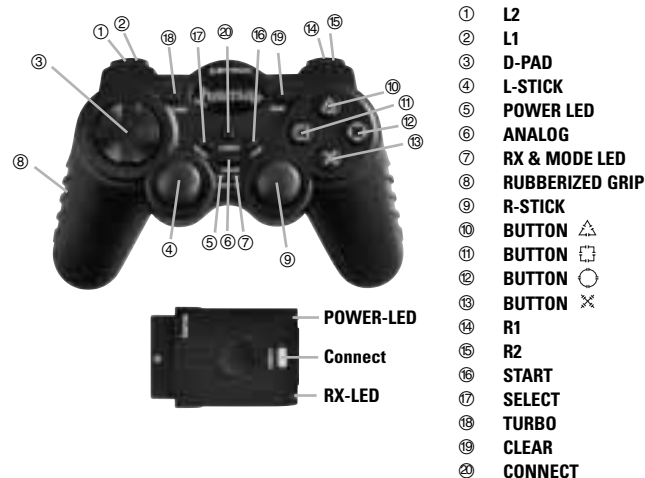
Control Modes and Functions

There are two different modes you can choose from, depending on your style of play. You can change modes by pressing the ANALOG button. The mode LED light will be on or off depending on which mode you are in.

Switching from digital to analog modes:

- A) Analog Mode -When the mode LED light is on, the controller is in analog mode. Games that are Vibration Function Compatible will only vibrate if the controller is in analog mode.
- B) Digital Mode -When the mode LED light is off, the controller is in digital mode, and the analog function is disabled. This is the standard mode for PSone and PlayStation®.

Controller Diagram:



Directional Pad

The D-pad controls the direction in which objects move. This is the primary directional control in digital mode.

Analog Sticks (L-Stick/R-Stick)

The two analog sticks each control two axes' (X- and Y-axis). Different games will allow you to modify the way the analog sticks react. While in Analog Mode, any game that is Vibration Function Compatible will cause the Advance Controller to vibrate at different levels, depending on what actions are taking place in the game (e.g. fighting, crashing, or shooting). Not all games are Vibration Function Compatible. Read the game's instruction manual to find out if it is Vibration Function Compatible.

Shoulder Action Buttons (L1, L2, R1 and R2)

These are action buttons and their specific functions depend on the game being used.

Action Buttons (Circle, Square, Triangle, X)

These buttons are used to perform various actions, depending on the game. For more details, see the game's instruction manual.

Start Button

This button is generally used to make selections in the menu and for pausing the game. For more details, see the game's instruction manual.

Select Button

This is a standard button that allows you to select various items in the menu or game, depending on the game. It is also used to create delays when programming a Macro. For more details, see the game's instruction manual.

Analog Button

The Advanced Controller has two different modes, analog and digital mode. The green LED light will be on when the controller is in analog mode, and off when the controller is in digital mode.

Connect Button

This button allows you to find a suitable frequency point by pressing the auto scan button. Use this if you have no connection to the receiver after five minutes. When pressing the auto scan button on the receiver, the signal led will blink, and will become illuminated to indicate the right connection between controller and receiver.

Turbo & clear key function

Proceed as described below in order to occupy a button with turbo fire:

1. Press the turbo button and then the button which is to be occupied with turbo fire.
2. Press the clear button and then the button which has been occupied with turbo fire in order to deactivate the turbo function.

CAUTION:

- Use this controller only as instructed. Read all instructions before operating controller.
- To prevent fire or shock hazard, do not expose this controller to rain or moisture.
- Do not disassemble. Refer to qualified personnel only.
- This controller should only be operated from the power source indicated on the controller. If you are not sure of the type of electrical power supplied to your home, contact your local power company.
- Never push objects of any kind, other than authorized items, into the product as they may touch dangerous voltage points or short out parts that could result in fire or electrical shock.
- The controller's vibration function can aggravate injuries. Do not use the controller if you have any injuries or ailments in your hands or arms.

PlayStation 2®, PSone and PlayStation® is registered trademarks of Sony Computer Entertainment. This product is not sponsored, endorsed or approved by Sony.

See www.hama.com for declaration of conformity with R&TTE Directive 99/5/EC.

F Manette Wireless PS2 »Dual Vibration«

Fonctionne également avec PSone et PlayStation®

Bienvenue !

Nous vous remercions de l'achat de la manette Wireless « Dual Vibrations » 2,4GHz que l'on utilise ensemble avec la console de jeux vidéo PlayStation 2®. La manette est entièrement programmable et dispose de deux moteurs qui vibrent dans des jeux supportés. En outre, la manette dispose de deux sticks analogiques qui sont commandés par le puce, de quatre touches trigger analogiques et d'un commutateur de direction avec huit possibilités de déplacements pour une commande élargie. La forme ergonomique et la texture gomme au niveau des mains assurent un meilleur confort de port lors de longues séances de jeux.

Le paquet contenant la manette Wireless PS2 « Dual vibration » 2,4 GHz comprend :

Manette 2,4 GHz Wireless
Récepteur 2,4 GHz Wireless
Manuel d'utilisation

Avertissement : Veuillez lire - avant l'utilisation de ce produit - les remarques faites au sujet de la sécurité et de la santé ainsi que les autres informations données dans le manuel d'utilisation du système de jeux vidéo PlayStation 2®.

Informations importantes concernant l'ergonomie

Quelques études réalisées par des médecins ont montré que de longues séances de jeux sont susceptibles de provoquer - en combinaison avec des comportements désavantageux et un environnement inconfortable - certaines sortes de malaise physique et des lésions. L'inflammation des tendons et l'inflammation des gaines tendineuses ont font p. ex. partie. Il est donc important de faire souvent des pauses. Si vos bras, vos poignets ou vos mains vous font mal, qu'ils picotent ou qu'ils soient engourdis vous devriez consulter un médecin.

Propriétés techniques

1. Technologie Wireless 2,4GHz
2. Recherche automatique de canal (Auto-Scan)
3. Interrupteur d'alimentation pour éteindre la manette
4. Fonctions pour un état de repos automatique (mode Sleep)
5. Pour 3 batteries du type « AAA » (micro), on peut jouer pendant 10 heures au maximum
6. Gamme de fonctionnement jusqu'à 8 m
7. Touches entièrement programmables (fonction macro)
8. 2 sticks analogiques avec contacts en caoutchouc
9. 2 moteurs de vibration pour une vibration dynamique dans des jeux supportés
10. 4 touches et 4 déclencheurs, entièrement analogiques et sensibles à la pression
11. Commutateur de direction avec 8 possibilités de déplacements
12. Mode de jeu analogique et numérique. Dans le mode numérique, la manette peut être utilisée avec PSone et PlayStation®.
13. Boîtier unique en son genre, gommé, pour un meilleur contrôle lors de longues séances de jeux. Faces solides en caoutchouc aux côtés extérieurs des manettes pour un confort supplémentaire.

Utilisation de la manette Wireless PS « Dual vibration » :

1. Si vous utilisez seulement une manette Wireless, veuillez brancher celle-ci à la borne 1 de la console de jeux PS2. La DEL réseau devrait s'allumer (rouge) et la DEL « RX » clignote.
2. Mettez 3 batteries du type AAA dans la manette. Allumez la manette via l'interrupteur d'alimentation. La DEL POWER (vert) s'allume et le pavé recherche un signal en 15 secondes. Si la croix trouve un signal, la DEL « RX » (vert) s'éteint.
3. Si la manette ne trouve pas de connexion, veuillez appuyer sur le bouton Connect se trouvant à la face supérieure du récepteur. Si la DEL « RX » clignote (vert), vous devez répéter les pas 1 et 2. Si la DEL « RX » (vert) NE clignote PAS, vous devez examiner la console PS2 pour savoir s'il y a d'autres problèmes.
4. Si vous utilisez plus d'une manette Wireless, veuillez brancher le premier récepteur et la première manette avant de brancher le deuxième récepteur et la deuxième manette. Ne branchez pas plus de deux récepteurs pour la recherche de la manette. Ceux-ci doivent être branchés séparément.

Modes de contrôle et fonctions

Selon le type de jeu que vous voulez jouer, vous pouvez choisir entre deux modes. Le changement de modes s'effectue via la touche ANALOG. Selon le mode dans lequel vous vous trouvez, la DEL Mode luit ou ne luit pas.

Diagramme de la manette :



Transformer le mode numérique en mode analogique :

- A) Mode analogique – Si la DEL Mode luit, la manette se trouve dans le mode analogique. Des jeux compatibles avec la vibration vibrent seulement si la manette se trouve dans le mode analogique.
- B) Mode numérique – Si la DEL Mode ne luit pas, la manette se trouve dans le mode numérique et la fonction analogique est désactivée. Cela est le mode standard pour PSone et PlayStation®.

Commutateur de direction

Avec le commutateur de direction, le sens du mouvement d'objets est commandé. Dans le mode numérique, cela est la commande de la direction principale.

Sticks analogiques (L-Sticks/R-Sticks)

Avec les deux sticks analogiques, deux axes sont commandés (axe des X et axe des Y). Quant aux jeux différents, la réaction des sticks analogiques peut être modifiée. Quant à chaque jeu qui est compatible avec la fonction de vibration, la manette vibre dans le mode analogique – l'intensité varie, selon l'action ayant lieu dans le jeu (p. ex. lutte, collision, coup de feu). Tous les jeux ne sont pas compatibles avec la fonction de vibration. Veuillez lire les instructions pour le jeu pour savoir si le jeu est compatible avec la fonction de vibration.

Touches d'action (L1, L2, R1 et R2)

Il s'agit de touches d'action dont la fonction exacte dépend du jeu utilisé.

Touches d'action (cercle, carré, triangle, X)

Selon les jeux, des actions différentes peuvent être réalisées avec ces touches. Vous trouverez d'autres informations dans les instructions pour le jeu.

Touche Start

Normalement, on utilise cette touche pour faire des sélections dans le menu ou pour interrompre le jeu. Vous trouverez d'autres informations dans les instructions pour le jeu.

Touche Select

Il s'agit d'une touche standard avec laquelle vous pouvez sélectionner des éléments différents dans le menu – dépend du jeu. En outre, cette touche est utilisée pour créer des retards lors de la programmation d'une macro. Vous trouverez d'autres informations dans les instructions pour le jeu.

Touche Analogique

la manette dispose de deux modes différents, le mode analogique et le mode numérique. La DEL vert luit quand la manette se trouve dans le mode analogique et ne luit pas quand la manette se trouve dans le mode numérique.

Touche Connect

Avec cette touche, vous pouvez trouver une fréquence appropriée. Utilisez cette touche si une connexion avec le récepteur n'a pas été établie au bout de cinq minutes. Si vous appuyez sur la touche Auto-Scan, la DEL signal commence à clignoter et luit constamment dès que la bonne connexion entre la manette et le récepteur a été trouvée.

Fonction de touche turbo & clear

Veuillez procéder comme suit pour affecter une touche de feu turbo :

1. Appuyez sur la touche turbo et ensuite sur la touche que vous voulez affecter de feu turbo.
2. Appuyez sur la touche clear et ensuite sur la touche qui a été affectée de feu turbo pour désactiver la fonction turbo.

IMPORTANT :

- Utilisez cette manette exclusivement selon les instructions. Veuillez lire toutes les instructions avant d'utiliser la manette.
- N'exposez pas la manette à la pluie ou à l'humidité pour éviter le risque d'un feu et d'un choc électrique.
- Ne démontez pas la manette. Adressez-vous exclusivement à du personnel qualifié.
- Cette manette devrait seulement être alimenté via la source de courant indiqué sur la manette. Si vous n'êtes pas sûr(e) quel type de courant est distribué à votre maison, adressez-vous à votre centrale électrique.
- Mettez seulement des objets dans la manette qui sont destinés à ce produit. Des voltages dangereux ou des courts-circuits pourraient en résulter, ce qui peut aboutir à des feux ou à des chocs électriques.
- La fonction de vibration de la manette peut aggraver des blessures. N'utilisez pas la manette si vos bras ou vos mains sont blessés ou lésés.

PlayStation 2®, Psone et PlayStation® sont des marques enregistrées de Sony Computer Entertainment. Ce produit n'est pas sponsorisé, approuvé ou autorisé par Sony.

La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com .

(I)

La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.de.

(NL)

De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.de.

(S)

Konformitetsförklaringen enligt R&TTE-riktlinjen 99/5/EG finns under www.hama.de.

(DK)

Overensstemmelseserklæringen i henhold til R&TTE retningslinierne 99/5/EG findes under www.hama.de

(PL)

Atest zgodności według wytycznych R&TTE 99/5/EG można znaleźć na stronie internetowej www.hama.de.

(H)

Működése megfelel az R&TTE-előírás szerinti 99/5/EG rendeletnek. További adatok: www.hama.de.